

*Английский язык с рыцарями Круглого стола*

**King Arthur** (Король Артур)

**Tales of the Round Table** (Легенды Круглого стола)

*Edited by Andrew Lang* (под редакцией Эндрю Лэнга)

*Illustrated by H. J. Ford* (иллюстрировано Г. Фордом)

1902

Книгу адаптировал Андрей Еремин

*Метод чтения Ильи Франка*

**The Drawing of the Sword**

(Извлечение меча; *to draw* — тащить, волочить; тянуть; вытаскивать; выдергивать)

LONG, long ago (давным-давно; *long* — длинный; долгий, продолжительный; *ago* — тому назад), after Uther Pendragon died (после /того/, как Утер Пендрагон умер), there was no King in Britain (не было короля в Британии; *to be* — быть, существовать), and every Knight hoped to seize the crown for himself (и каждый рыцарь надеялся захватить корону себе = завладеть

короной; *to seize* — хватать; захватывать, завладевать). The country was like to fare ill (стране грозила катастрофа; *like* — подобный, похожий; возможный, вероятный: *they are like to meet again* — они, вероятно, еще встретятся; *to fare* — жить, поживать, идти /о жизни/; *ill* — больной; плохой, дурной; плохо, неблагоприятно; *to fare ill* — не иметь успеха, терпеть неудачу: *he fares ill* — он плохо живет, у него все очень неудачно сложилось) when laws were broken on every side (законы нарушались всеми: «с каждой стороны»; *when* — когда, в то время как; *to break* — ломать/ся/; разбивать/ся/; нарушать /порядок/, переступить /закон/), and the corn which was to give the poor bread (и зерно, которое должно было дать хлеб = стать хлебом для бедняков; *corn* — зерно, зерновые хлеба; *to be to /do smth./* — быть должным /сделать что-либо/; *poor* — бедный; малоимущий; *the poor* — бедные, бедняки, неимущие) was trodden underfoot (вытаптывалось; *to tread* — ступать, шагать; топтать; *underfoot* — под ногами; *foot* — нога /ступня/), and there was none to bring the evildoer to justice (и некому было предать злодеев суду; *none* — никто, ни один человек; *to bring* — приносить, доставлять; *justice* — справедливость, правосудие; *to bring to justice* — предать в руки закона/предать правосудию; привлечь к судебной ответственности, отдать под суд; *evil* — зло; вред; *to do* — делать, совершать, творить; *evildoer* — злодей, негодяй; преступник).

drawing [ˈdrɔ:ɪŋ], sword [sɔ:d], knight [naɪt], seize [si:z], crown [kraʊn], law  
[lɔ:], evildoer [i:v(ə)lˈdu:ə]



LONG, long ago, after Uther Pendragon died, there was no King in Britain, and every Knight hoped to seize the crown for himself. The country was like to fare ill when laws were broken on every side, and the corn which was to give the poor bread was trodden underfoot, and there was none to bring the evildoer to justice.

Then, when things were at their worst (и вот, когда дела стали хуже некуда; *then* — тогда, в то время; затем; *thing* — вещь, предмет; дело, обстоятельство, случай; положение дел; *worst* — наихудший; самый плохой; *at one's worst* — с самой плохой стороны; хуже некуда), came forth Merlin the magician (явился Мерлин, чародей; *to come* — приходить; приезжать, прибывать; *forth* — вперед, дальше; *to come forth* — выступить /с предложением, заявлением/; появляться, возникать; *magician* — волшебник, маг, чародей; *magic* — волшебство, магия), and fast he rode to the place (и быстро поскакал в то место = туда; *to ride* — ездить верхом; скакать; *place* — место, город, местечко; /населенный/ пункт) where the Archbishop of Canterbury had his dwelling (где жил архиепископ Кентерберийский; *to have* — иметь, обладать; *dwelling* — жилище, дом; местожительство; *to dwell* — жить, обитать). And they took counsel together (и вместе они держали совет; *to take* — брать, хватать; принимать; *counsel* — обсуждение, совещание; совет; *to take counsel* — советоваться: «брать совет»), and agreed that all the lords and gentlemen of Britain (и решили, что всем лордам и дворянам Британии; *to agree* —

соглашаться; договариваться; *gentleman* — джентльмен; человек знатного происхождения, дворянин) should ride to London and meet on Christmas Day (следует прибыть в Лондон и встретиться в день Рождества; *should* — модальный глагол; употребляется для выражения морального долга или совета и имеет в этом случае значение «должен», «следует», «следовало бы»), now at hand (/который/ приближался; *at hand* — под рукой, близко; на носу), in the Great Church (в главной церкви; *great* — большой, огромный; великий; *the Great Church* — возможно, собор Св. Павла XI-XIII вв., сгоревший во время пожара 1666). So this was done (так и сделали: «так было сделано»; *to do*). And on Christmas morning (и в рождественское утро), as they left the church (выходя из церкви; *as* — когда; в то время как; *to leave* — покидать; уходить, уезжать), they saw in the churchyard a large stone (они увидели в церковном дворе большой камень; *to see*; *church* — церковь; *yard* — двор; *churchyard* — церковное кладбище, погост; /уст./ церковный двор), and on it a bar of steel (а на нем стальной брус: «брус из стали»; *bar* — кусок, брус/ок/), and in the steel a naked sword was held (и в /брусе из/ стали торчал обнаженный меч; *naked* — голый, нагой; обнаженный; *to hold* — держать/ся; удерживать/ся/), and about it was written in letters of gold (а вокруг было написано золотыми буквами; *about* — вокруг, кругом; около; *to write*; *gold* — золото; цвет золота, золотистый цвет), 'Whoso pulleth out this sword (/тот/, кто извлечет сей меч; *whoso* = *whoever* — кто бы ни; любой; *pulleth* /устаревшая форма — 3-е лицо единственное число настоящего времени/ = *pull*; *to pull out* — вытаскивать, вытягивать, извлекать) is by right of birth King of England (по праву рождения является королем Англии; *birth* — рождение; происхождение).'

magician [mə'dʒɪʃ(ə)n], counsel ['kaʊns(ə)l], Christmas ['krɪsməs], church [tʃɜ:tʃ], naked ['neɪkɪd], written ['rɪt(ə)n], England ['ɪŋɡlənd]

Then, when things were at their worst, came forth Merlin the magician, and fast he rode to the place where the Archbishop of Canterbury had his dwelling. And they took counsel together, and agreed that all the lords and gentlemen of Britain should ride to London and meet on Christmas Day, now at hand, in the Great Church. So this was done. And on Christmas morning, as they left the church, they saw in the churchyard a large stone, and on it a bar of steel, and in the steel a naked sword was held, and about it was written in letters of gold, 'Whoso pulleth out this sword is by right of birth King of England.'

They marvelled at these words (они подивились этим словам; *marvel* — чудо, диво; нечто необыкновенное, замечательное), and called for the Archbishop (и позвали архиепископа; *to call* — звать; призывать; *to call for* — заходить /за чем-либо, кем-либо/; требовать), and brought him into the place (и привели его туда: «в то место»; *to bring* — приносить, привозить; приводить; доставлять) where the stone stood (где стоял камень; *to stand*). Then those Knights (тогда те рыцари) who fain would be King (которые охотно стали бы королем; *who* — кто; который; *fain* — охотно, с радостью, с готовностью) could not hold themselves back (не смогли удержаться: «удержать себя»; *to hold* — держать; *to hold back* — сдерживать/ся/; удерживать/ся/), and they tugged at the sword with all their might (и /стали/ тянуть меч со всей своей силой = изо всех сил; *to tug* — тащить, тянуть с усилием, дергать; *tug* — рывок, тянущее усилие; *might* — могущество, мощь; энергия, сила); but it never stirred (но он даже не шелохнулся; *never* — никогда; ни разу; нисколько, никоим образом /эмоционально-усилительное/; *to stir* — шевелить/ся/; двигать/ся/). The Archbishop watched them in silence (архиепископ наблюдал за ними молча: «в молчании»; *to watch* — смотреть; следить; *silence* — тишина; молчание), but when they were faint from pulling he spoke (но когда они ослабели от вытаскивания = от напряжения, он сказал; *faint* — слабый, ослабевший; *to speak*):

'The man is not here who shall lift out that sword (здесь нет человека, который вынул бы этот меч; *to lift out* — *поднимать; вынимать*), nor do I know where to find him (и я не знаю, где его найти; *nor* — *также не, тоже не; ни... ни...; не... не...*). But this is my counsel (но вот что я посоветую: «вот мой совет») — that two Knights be chosen (чтобы два рыцаря были выбраны = выберите двоих рыцарей; *to choose*), good and true men (достойных надежных людей; *good* — *хороший; достойный, добропорядочный*; *true* — *верный, правильный; надежный /друг/*), to keep guard over the sword (охранять этот меч: «держат охрану над мечом»; *to keep* — *держат; удерживать*; *guard* — *охрана; стража; караул*; *to keep guard* — *стоять на посту, нести охрану*).'

archbishop [ˌɑːtʃˈbɪʃəp], brought [brɔːt], stirred [stɜːd], counsel [ˈkaʊns(ə)l],  
true [truː], guard [gɑːd]

They marvelled at these words, and called for the Archbishop, and brought him into the place where the stone stood. Then those Knights who fain would be King could not hold themselves back, and they tugged at the sword with all their might; but it never stirred. The Archbishop watched them in silence, but when they were faint from pulling he spoke:

'The man is not here who shall lift out that sword, nor do I know where to find him. But this is my counsel — that two Knights be chosen, good and true men, to keep guard over the sword.'

Thus it was done (так и было сделано; *thus* — *так, таким образом*). But the lords and gentlemen-at-arms cried out (но лорды и благородные воины- /всадники/ вскричали; *man-at-arms* — *воин; тяжеловооруженный всадник*;

*arms* — оружие; вооружение; *to cry out* — вскрикнуть; громко жаловаться; *протестовать*) that every man had a right (что каждый имеет право; *to have*) to try to win the sword (попытаться завладеть этим мечом; *to win* — победить, выиграть; заслужить, добиться, завоевать), and they decided that on New Year's Day (и они решили, что в день Нового года) a tournament should be held (следует устроить турнир; *to hold* — держать, удерживать; отмечать, праздновать, проводить /какой-либо праздник, мероприятие/), and any Knight who would (и всякий рыцарь, который пожелает), might enter the lists (мог принять участие; *to enter* — входить; вносить в список, вписывать /для участия в соревновании, испытании/; принимать участие; *lists* — огороженное место; арена /турнира, состязания/; *list* — край, кромка; *to enter the lists* — бросить или принять вызов; участвовать в состязании или турнире).

So on New Year's Day (и вот в /первый/ день Нового года), the Knights, as their custom was (рыцари, согласно своему обычаю), went to hear service in the Great Church (отправились на службу: «послушать службу» в главной церкви; *to go*; *service* — служба; церковное богослужение) and after it was over (а после того, как она закончилась; *to be over* — окончиться, завершиться) they met in the field to make ready for the tourney (они встретились на ристалище, чтобы подготовиться к турниру; *to meet*; *field* — поле; площадка, участок /для какой-либо цели/; *ready* — готовый; подготовленный, приготовленный). Among them was a brave Knight called Sir Ector (среди них был отважный рыцарь по имени: «называемый» сэр Эктор; *to call* — звать; называть), who brought with him Sir Kay, his son (который привел с собой сэра Кая, своего сына; *to bring*), and Arthur, Kay's foster-brother (и Артура, молочного брата Кая; *to foster* — воспитывать /чужого ребенка/; растить; передавать /ребенка/ на воспитание).

tournament [ˈtʊənəmənt], knight [naɪt], service [ˈsɜːvɪs], brother [ˈbrʌðə]

Thus it was done. But the lords and gentlemen-at-arms cried out that every man had a right to try to win the sword, and they decided that on New Year's Day a tournament should be held, and any Knight who would, might enter the lists.

So on New Year's Day, the Knights, as their custom was, went to hear service in the Great Church, and after it was over they met in the field to make ready for the tourney. Among them was a brave Knight called Sir Ector, who brought with him Sir Kay, his son, and Arthur, Kay's foster-brother.

Now Kay had unbuckled his sword the evening before (и вот, Кай отстегнул свой меч накануне вечером; *now* — сейчас, теперь; *вот* /в начале предложения/; *to unbuckle* — расстегивать пряжку, застежку; *отстегивать*; *buckle* — пряжка; *before* — до, раньше /по времени/), and in his haste to be at the tourney (и /находясь/ в спешке = торопясь на турнир) had forgotten to put it on again (забыл пристегнуть его снова; *to forget*; *to put on* — надевать), and he begged Arthur to ride back and fetch it for him (и он попросил Артура съездить домой: «обратно» и принести ему меч: «принести его для него»; *to fetch* — /сходить и/ принести, привести). But when Arthur reached the house the door was locked (но когда Артур добрался до дома, дверь была заперта; *to reach* — достигать; *доезжать*; *добираться*), for the women had gone out to see the tourney (поскольку женщины ушли посмотреть турнир; *to go out* — выходить /из помещения/), and though Arthur tried his best to get in he could not (и, хотя Артур пытался изо всех сил попасть внутрь, он не сумел /этого сделать/; *to try/do one's best* — сделать все от себя зависящее; *приложить максимум усилий*; *best* — лучший; *to get in* — входить, влезать). Then he rode away in great anger (тогда он поскакал прочь в сильном гневе; *to ride*), and said to himself (и сказал себе):



'Kay shall not be without a sword this day (Кай не должен остаться без меча сегодня: «в этот день»). I will take that sword in the churchyard (я возьму тот меч с церковного двора), and give it to him (и отдам «его» ему).'

evening [ˈiːvniŋ], house [haus], door [dɔː], though [ðəʊ], churchyard [ˈtʃɜːtʃjaːd]

Now Kay had unbuckled his sword the evening before, and in his haste to be at the tourney had forgotten to put it on again, and he begged Arthur to ride back and fetch it for him. But when Arthur reached the house the door was locked, for the women had gone out to see the tourney, and though Arthur tried his best to get in he could not. Then he rode away in great anger, and said to himself:

'Kay shall not be without a sword this day. I will take that sword in the churchyard, and give it to him.'

And he galloped fast (и он поскакал во весь опор; *to gallop* — скакать, нестись галопом; *gallop* — галоп, быстрая езда; *fast* — скорый, быстрый; быстро, скоро) till he reached the gate of the churchyard (пока не достиг ворот церковного двора). Here he jumped down (там он соскочил /с седла/; *to jump* — прыгать, скакать; *down* — вниз) and tied his horse tightly to a tree (и крепко привязал коня к дереву; *tight* — туго завязанный, тугой; крепкий), then, running up to the stone (затем, подбежав к камню; *to run up* — подъезжать, подходить; *to run* — бежать), he seized the handle of the sword (он схватился за рукоять меча), and drew it easily out (и легко вытащил его; *to draw*; *easy* — легкий; податливый); afterwards he mounted his horse again (потом он снова сел на коня; *afterwards* — впоследствии, потом, позже; *to mount* — взбираться, восходить; садиться /на лошадь, в седло/), and delivered the

sword to Sir Kay (и привез меч сэру Каю; *to deliver* — доставлять; передавать, вручать). The moment Sir Kay saw the sword (в тот миг, как сэр Кай увидел меч = едва сэр Кай увидел меч) he knew it was not his own (он понял, /что/ это не его /клинок/; *to know*; *own* — свой, собственный), but the sword of the stone (а меч из камня), and he sought out his father Sir Ector (он разыскал своего отца, сэра Эктора; *to seek out* — разыскать, отыскать), and said to him (и сказал ему):

'Sir, this is the sword of the stone (сэр, это меч из камня), therefore I am the rightful King (следовательно, я являюсь законным королем; *therefore* — по этой причине; вследствие этого; следовательно; *right* — право; правда, справедливость; правый, правильный; справедливый).'

mounted [ˈmaʊntɪd], delivered [dɪˈlɪvəd], moment [ˈmɒmənt], sought [sɔ:t]

And he galloped fast till he reached the gate of the churchyard. Here he jumped down and tied his horse tightly to a tree, then, running up to the stone, he seized the handle of the sword, and drew it easily out; afterwards he mounted his horse again, and delivered the sword to Sir Kay. The moment Sir Kay saw the sword he knew it was not his own, but the sword of the stone, and he sought out his father Sir Ector, and said to him:

'Sir, this is the sword of the stone, therefore I am the rightful King.'

Sir Ector made no answer (сэр Эктор ничего не ответил; *to make* — делать; *answer* — ответ), but signed to Kay and Arthur to follow him (но сделал Каю и Артуру знак следовать за ним; *to sign* — выразить жестом; подавать знак; *sign* — знак, жест; сигнал), and they all three went back to the church (и они

втроем вернулись в церковь; *to go back* — *возвращаться*: «идти обратно»). Leaving their horses outside (оставив коней снаружи), they entered the choir (они подошли к алтарю; *choir* — *церковный хор*; *место хора, клирос /возвышение по обеим сторонам алтаря для певчих во время богослужения/*), and here Sir Ector took a holy book (и здесь сэр Эктор взял священную книгу; *to take*) and bade Sir Kay swear (и велел сэру Каю поклясться /на ней и сказать/; *to bid* — *приказывать; просить*; *to swear* — *клясться; присягать*; *swear* — *клятва; присяга*) how he came by that sword (как он получил этот меч; *to come by smth.* — *случайно найти, натолкнуться на что-либо*).

'My brother Arthur gave it to me (мой брат Артур дал мне его; *to give*),' replied Sir Kay (ответил сэр Кай).

'How did you come by it (как ты его нашел = где ты его взял)?' asked Sir Ector, turning to Arthur (спросил сэр Эктор, поворачиваясь к Артуру).

'Sir,' said Arthur, 'when I rode home for my brother's sword (когда я поскакал домой за мечом моего брата; *to ride*) I found no one to deliver it to me (я не нашел никого, кто дал бы мне его; *to find*; *to deliver* — *доставлять; официально вручать, передавать, отдавать*), and as I resolved he should not be swordless (а поскольку я решил, что он не останется без меча; *to resolve* — *решать, принимать решение*; *-less* — *без*: *moonless* — *безлунный*; *shapeless* — *бесформенный*) I thought of the sword in this stone (то подумал о мече в камне; *to think*), and I pulled it out (и вытащил его).'

answer [ˈɑːnsə], choir [ˈkwaɪə], replied [rɪˈplaɪd], resolved [rɪˈzɒlvd]

Sir Ector made no answer, but signed to Kay and Arthur to follow him, and they all three went back to the church. Leaving their horses outside, they entered the choir,

and here Sir Ector took a holy book and bade Sir Kay swear how he came by that sword.

'My brother Arthur gave it to me,' replied Sir Kay.

'How did you come by it?' asked Sir Ector, turning to Arthur.

'Sir,' said Arthur, 'when I rode home for my brother's sword I found no one to deliver it to me, and as I resolved he should not be swordless I thought of the sword in this stone, and I pulled it out.'



'Were any Knights present (был ли там кто-либо из рыцарей: «какие-либо рыцари»; *to be present* — *присутствовать; иметь место*) when you did this (когда ты сделал это)?' asked Sir Ector.

'No, none (нет, никто),' said Arthur.

'Then it is you (значит, именно ты),' said Sir Ector, 'who are the rightful King of this land (законный король этой страны; *land* — земля; страна, государство).'

'But why am I the King (но почему я король)?' inquired Arthur (спросил Артур; *to inquire* — осведомляться, справляться, спрашивать).

'Because,' answered Sir Ector (потому что, — ответил сэр Эктор), 'this is an enchanted sword (это волшебный меч; *enchanted* — очарованный, замороженный; заколдованный; волшебный, магический; *to enchant* — очаровывать; наделять волшебной силой), and no man could draw it (и никто: «ни один человек» не мог вытащить его) but he who was born a King (кроме того, кто «был» рожден королем). Therefore put the sword back into the stone (поэтому вложи меч обратно в камень), and let me see you take it out (и позволь мне увидеть, /как/ ты вытащишь его).'

present [ˈprez(ə)nt], inquired [ɪnˈkwaɪəd], because [bɪˈkɒz], enchanted  
[ɪnˈtʃɑːntɪd]

'Were any Knights present when you did this?' asked Sir Ector.

'No, none,' said Arthur.

'Then it is you,' said Sir Ector, 'who are the rightful King of this land.'

'But why am I the King?' inquired Arthur.

'Because,' answered Sir Ector, 'this is an enchanted sword, and no man could draw it but he who was born a King. Therefore put the sword back into the stone, and let me see you take it out.'

'That is soon done (это просто/быстро «сделать» = дело нехитрое; *soon* — скоро; *быстро*),' said Arthur, replacing the sword (сказал Артур, всовывая меч обратно; *to replace* — помещать, возвращать обратно /на место/), and Sir Ector himself tried to draw it (и сэр Эктор сам попытался вытащить его), but he could not (но не смог).

'Now it is your turn (теперь твоя очередь),' he said to Sir Kay (сказал он сэру Каю), but Sir Kay fared no better than his father (но сэр Кай преуспел /в том/ ничуть не лучше = не больше своего отца: «чем его отец»); *to fare* — поживать; преуспевать, достигать результата), though he tugged with all his might and main (хотя тянул изо всех сил; *with might and main* — изо всей силы, изо всей мочи, не щадя сил; *main* — физическая сила, мощь).

'Now you, Arthur (а теперь ты, Артур),' and Arthur pulled it out as easily (и Артур вытащил меч так легко) as if it had been lying in its sheath (словно тот лежал в «своих» ножнах; *as if* — словно, как будто), and as he did so (и когда он сделал это) Sir Ector and Sir Kay sank on their knees before him (сэр Эктор и сэр Кай упали на колени перед ним; *to sink* — опускаться).

replacing [rɪˈpleɪsɪŋ], turn [tɜ:n], sheath [ʃi:θ], knee [ni:]

'That is soon done,' said Arthur, replacing the sword, and Sir Ector himself tried to draw it, but he could not.

'Now it is your turn,' he said to Sir Kay, but Sir Kay fared no better than his father, though he tugged with all his might and main.

'Now you, Arthur,' and Arthur pulled it out as easily as if it had been lying in its sheath, and as he did so Sir Ector and Sir Kay sank on their knees before him.

'Why do you, my father and brother (почему вы, отец мой и брат), kneel to me (преклоняете колени передо мной; *to kneel* — *преклонять колени, становиться на колени*)?' asked Arthur in surprise (спросил Артур в изумлении).

'Nay, nay, my lord (нет, нет, мой господин),' answered Sir Ector, 'I was never your father (я вообще не отец вам: «я никогда /не/ был вашим отцом»), though till to-day I did not know (хотя до сегодняшнего дня я не знал) who your father really was (кем на самом деле был ваш отец). You are the son of Uther Pendragon (вы сын Утера Пендрагона), and you were brought to me (вас принес ко мне: «вы были принесены ко мне»; *to bring*) when you were born by Merlin himself (когда вы родились = *после вашего рождения*, сам Мерлин; *to bear* — *носить; рождать, производить на свет*), who promised that when the time came (который пообещал, что, когда придет время; *to come*) I should know from whom you sprang (я узнаю, чей вы отпрыск; *spring* — *начало, источник, происхождение; to spring from* — *брать начало, происходить /из какой-либо среды/; иметь происхождение /от кого-либо/чего-либо/*). And now it has been revealed to me (и теперь это открылось мне; *to reveal* — *открывать; разоблачать; обнаруживать, показывать*).'

kneel [ni:l], surprise [sə'praɪz], revealed [rɪ'vi:ld]

'Why do you, my father and brother, kneel to me?' asked Arthur in surprise.

'Nay, nay, my lord,' answered Sir Ector, 'I was never your father, though till to-day I did not know who your father really was. You are the son of Uther Pendragon, and you were brought to me when you were born by Merlin himself, who promised

that when the time came I should know from whom you sprang. And now it has been revealed to me.'

But when Arthur heard (но когда Артур услышал; *to hear*) that Sir Ector was not his father (что сэр Эктор не его отец), he wept bitterly (он горько заплакал; *to weep*; *bitter* — горький; мучительный).

'If I am King (если я король),' he said at last (сказал он наконец), 'I ask what you will (я спрашиваю = скажите мне, чего вы желаете), and I shall not fail you (и я не откажу вам; *to fail* — не сбываться, обманывать ожидания, не удаваться; не исполнить, не сделать). For to you, and to my lady and mother (поскольку вам и моей госпоже и матери), I owe more than to anyone in the world (я обязан больше, чем кому-либо во /всем/ мире; *to owe* — быть должным /кому-либо/; быть в долгу /перед кем-либо/; быть обязанным), for she loved me and treated me as her son (ибо она любила меня и воспитывала как своего сына; *to treat* — обращаться, обходиться).'

'Sir,' replied Sir Ector (сэр, — ответил сэр Эктор), 'I only ask that you will make your foster-brother, Sir Kay (я прошу лишь, чтобы вы сделали = назначили вашего молочного брата, сэра Кая), Seneschal of all your lands (сенешалем всех ваших земель; *seneschal* — сенешаль, главный управляющий дворцовым хозяйством /почетная должность).'

'That I will readily (это я охотно /исполню/; *readily* — охотно, быстро, с готовностью; легко),' answered Arthur,' and while he and I live (и пока мы с ним живы: «живем»; *while* — пока, в то время как) no other shall fill that office (никто другой не займет это место; *to fill* — заполнять/ся/; занимать /место, пост, должность, исполнять те или иные обязанности/; *office* — пост, должность, служба).'



seneschal [ˈsenɪʃ(ə)l], mother [ˈmʌðə], owe [əv], ask [ɑːsk], readily [ˈredɪli]

But when Arthur heard that Sir Ector was not his father, he wept bitterly.

'If I am King,' he said at last, 'I ask what you will, and I shall not fail you. For to you, and to my lady and mother, I owe more than to anyone in the world, for she loved me and treated me as her son.'

'Sir,' replied Sir Ector, 'I only ask that you will make your foster-brother, Sir Kay, Seneschal of all your lands.'

'That I will readily,' answered Arthur,' and while he and I live no other shall fill that office.'

Sir Ector then bade them seek out the Archbishop with him (тогда сэр Эктор велел им отыскать архиепископа с ним = всем троим отправиться к архиепископу; *to bid*), and they told him all (и они рассказали ему все; *to tell*) that had happened concerning the sword (что случилось касательно меча; *to concern* — затрагивать, касаться, иметь отношение), which Arthur had left standing in the stone (который Артур оставил /стоять/ в камне; *to leave*).

And on the Twelfth Day the Knights and Barons came again (и в день Крещения Господня рыцари и бароны собрались вновь; *Twelfth Day*: «двенадцатый день» — Крещение Господне, Богоявление /церковный праздник в память о явлении Христа язычникам; отмечается западными христианами 6 января, на двенадцатый день после Рождества/), but none could draw it out but Arthur (но никто не сумел вытащить меч, кроме Артура). When they saw this (увидев это; *to see*), many of the Barons became angry and cried out (многие бароны разгневались: «стали сердитыми/гневными» и закричали; *to become*) that they would never own a boy for King (что никогда не признают своим королем

мальчишку; *to own* — *владеть; признавать /своим/*) whose blood was no better than their own (*чьё происхождение не лучше их собственного; blood* — *кровь; происхождение, род; родовитость*). So it was agreed to wait till Candlemas (затем было решено подождать до Сретения Господня; *Candlemas* — *Сретение Господне /празднуется 2 февраля; в некоторых англиканских церквях отмечается благословением горящих свечей/; candle* — *свеча*), when more Knights might be there (когда будет еще больше рыцарей), and meanwhile the same two men (а тем временем те же два человека) who had been chosen before (которые были выбраны раньше; *to choose*) watched the sword night and day (сторожили меч днем и ночью; *to watch* — *смотреть, наблюдать; караулить; сторожить, охранять*); but at Candlemas it was the same thing (но на Сретение случилось то же самое; *thing* — *вещь; дело, случай*), and at Easter (и на Пасху /тоже/).

concerning [kənˈsɜːnɪŋ], baron [ˈbærən], blood [blʌd], Easter [ˈiːstə]

Sir Ector then bade them seek out the Archbishop with him, and they told him all that had happened concerning the sword, which Arthur had left standing in the stone.

And on the Twelfth Day the Knights and Barons came again, but none could draw it out but Arthur. When they saw this, many of the Barons became angry and cried out that they would never own a boy for King whose blood was no better than their own. So it was agreed to wait till Candlemas, when more Knights might be there, and meanwhile the same two men who had been chosen before watched the sword night and day; but at Candlemas it was the same thing, and at Easter.

And when Pentecost came (а когда настал Троицын день; *Pentecost* — *Пятидесятница, Троица, Троицын день /празднуется на пятидесятый день*

*после Пасхи — седьмое воскресенье*), the common people who were present (простые люди, бывшие там: «которые были присутствовавшими»), and saw Arthur pull out the sword (и видевшие: «видели», как Артур вытащил меч), cried with one voice (вскричали в один голос: «одним голосом»; *to cry — кричать; вопить*) that he was their King (что он — их король), and they would kill any man (и они убьют любого) who said differently (кто скажет иначе; *different — другой, отличный*). Then rich and poor fell on their knees before him (и тогда богатые и бедные упали на колени перед ним; *to fall*), and Arthur took the sword (и Артур взял меч; *to take*) and offered it upon the altar (и возложил его на алтарь; *to offer — предлагать; приносить в жертву*) where the Archbishop stood (где стоял архиепископ; *to stand*), and the best man that was there made him Knight (и найдостойнейший человек, который был там = *из присутствующих* посвятил его в рыцари; *to make — делать*). After that the crown was put on his head (после этого корона была возложена на его голову), and he swore to his lords and commons (и он поклялся своим лордам и простолюдинам; *to swear; common — общий, всеобщий; обыкновенный, простой*) that he would be a true King (что будет истинным королем; *true — верный, правильный; честный; истинный*), and would do them justice all the days of his life (и будет поступать с ними по справедливости до конца дней своих: «все дни своей жизни»).

differently [ˈdɪf(ə)rəntli], altar [ˈɔ:lɔ], crown [kraʊn], true [tru:]

And when Pentecost came, the common people who were present, and saw Arthur pull out the sword, cried with one voice that he was their King, and they would kill any man who said differently. Then rich and poor fell on their knees before him, and Arthur took the sword and offered it upon the altar where the Archbishop stood, and the best man that was there made him Knight. After that the crown was

put on his head, and he swore to his lords and commons that he would be a true King, and would do them justice all the days of his life.

---

*Здесь только небольшой фрагмент книги.*

*Полностью книгу можно купить на сайте [www.franklang.ru](http://www.franklang.ru) в соответствующем языковом разделе (английский язык), в подразделе «Тексты на английском языке, адаптированные по методу чтения Ильи Франка»*